

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ РАН



**Российская академическая лексикография:  
современное состояние  
и перспективы развития**

**Сборник научных статей по материалам  
Международной научной конференции,  
посвященной 70-летию  
выхода первого тома академического  
«Словаря современного русского литературного языка»**

**3–5 октября 2018 г.**

Санкт-Петербург  
2018

УДК 81'33  
ББК 81.11  
С48

**С48**     **Российская академическая лексикография: современное состояние и перспективы развития. Сборник научных статей по материалам Международной научной конференции, посвященной 70-летию выхода первого тома академического «Словаря современного русского литературного языка» / отв. ред. О.Н. Крылова, С.А. Мызников, М.Н. Приёмшева, Е.В. Пурицкая; Ин-т лингв. исслед. РАН. — СПб.: Институт лингвистических исследований РАН, 2018. — 464 с.**

ISBN 978-5-6040925-5-2

doi: 10.30842/9785604092552

*Печатается по постановлению Ученого Совета  
Института лингвистических исследований РАН*

Издание осуществлено при финансовой поддержке фонда РФФИ,  
проект номер 18-012-20071

В сборнике опубликованы материалы докладов участников Международной научной конференции «Российская академическая лексикография: современное состояние и перспективы развития», посвященной 70-летию выхода первого тома академического «Словаря современного русского литературного языка» (Санкт-Петербург, 3–5 октября 2018 г.).

**Рецензенты:**

кандидат филологических наук *Л.Н. Донина* (СПбГУ),  
кандидат филологических наук *Е.В. Генералова* (СПбГУ)

ISBN 978-5-6040925-5-2

© Коллектив авторов, 2018  
© ИЛИ РАН, 2018

# Исторические словари как источники базы данных русских фитонимов PhytoLex (XI–XVII вв.)<sup>1</sup>

**Кира Иосифовна Коваленко**

kira.kovalenko@gmail.com

Институт лингвистических исследований РАН,  
Санкт-Петербург, Россия

**Валерия Борисовна Колосова**

chakra@eu.spb.ru

Институт лингвистических исследований РАН,  
Санкт-Петербург, Россия

**Алексей Сергеевич Щёкин**

shekinalexey@gmail.com

Санкт-Петербургский государственный университет,  
Санкт-Петербург Россия

Статья посвящена рассмотрению исторических словарей русского языка как источников базы данных русских фитонимов PhytoLex. Не подвергая сомнению значимость словарей, отражающих лексическое богатство древнерусского и старорусского языка, авторы предлагают ряд уточнений по датировке и семантике некоторых лексем, которые можно сделать благодаря репрезентации фитонимов в базе данных. Кроме того, анализируется ряд лексем, не представленных в словарях.

**Ключевые слова:** фитоним, словарь, историческая лексикография, русский язык, база данных, PhytoLex

Тематическое исследование лексики русского языка в диахроническом аспекте является одним из наиболее перспективных направлений в исторической лексикологии. Данный подход позволяет изучать лексический состав языка того или иного периода в системе, наблюдать динамические процессы, происходящие в семантике и функционировании лексем, проследить изменения в наполняемости лексических групп. Отдельным группам древнерусской и старорусской лексики посвящены статьи [Лексические группы... 1991; Смирнова 2006; Аста-

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при поддержке гранта РФФИ № 17-06-00376 «Фитонимия русского языка в диахроническом аспекте (XI–XVII вв.)».

хина 2009; Горбань 2009; Благова 2010; Волынская 2010; Судаков 2012, 2013], монографии [Сороколетов 1970; Лукина 1990; Мжельская 2003; Лутовинаова 2005; Богородский 2006], диссертации [Герд 1968; Судаков 1985], они описаны в словарях [Белова 2001; Словарь промысловой лексики 2003–2015; Щеглова 2004; Романова 2017] или в пробных словарных статьях [Чернышева, Филиппович 1999; Юридическая лексика 2014–2016]. При этом некоторые группы остаются малоизученными и редко привлекают внимание исследователей. К таким группам относится, в частности, фитонимическая лексика русского языка XI–XVII веков, включающая в себя названия растений и их плодов. Это связано со многими факторами: отсутствием научной классификации растений, временными затратами, связанными с обнаружением фитонимов, сложностью их идентификации. Для облегчения данной задачи коллективом исследователей (В.Б. Колосова, А.Б. Ипполитова, К.И. Коваленко, Г.А. Мольков, О.Г. Олехнович, К.С. Худин, А.С. Щекин и К.А. Зайцева) создается база данных PhytoLex, в которую включаются фитонимы, зафиксированные в русской книжности XI–XVII веков, представленные в контексте употребления и снабженные подробной документацией источника.

В ходе работы над проектом предполагается осуществить сплошную выборку фитонимов из древнерусских текстов различных жанров, травников, азбуковников, документов Аптекарского приказа, исторических документов, которые составляют корпус первичных источников базы. В то же время предполагается ввод материалов вторичных источников — исторических и этимологических словарей (см. подробнее о первичных и вторичных источниках и методах их анализа в [Колосова, Петров 2016]).

Репрезентация материалов исторических словарей в комплексе дает ряд преимуществ. В частности, это позволяет более полно представить лексические и фонетические варианты фитонимов. Так, например, зафиксированные в разных словарях названия растения *Aloe vera* L. демонстрируют ряд вариантных названий на уровне лексики, графики и фонетики: *алои* [Срезневский 1: 17–18] / *алой* [СлРЯ XI–XVII 1: 31], *аллой* [СлРЯ XI–XVII 1: 31], *алгуи* [Срезневский 1: 17–18], *альгуи* [Срезневский 1: 17–18], *алоэ* [СлРЯ XI–XVII 1: 31], *стактѣ* [СДРЯ 11: 493], *стакта* [СДРЯ 11: 492]<sup>2</sup>, а также словообразовательные варианты

---

<sup>2</sup> В других исторических словарях *стакта* и *стакти* толкуются как ‘вид ароматической смолы’ [Срезневский 3: 490; СлРЯ XI–XVII 27: 192].

дериватов: *алоинь* [Срезневский 1: 18; СДРЯ 1: 82] / *алоиный* [СлРЯ XI–XVII 1: 31], *алоевый* [СОРЯ 1: 45].

Справедливо в этом отношении наблюдение Т.А. Трафименковой о том, что «Словарь русского языка XI–XVII вв.» имеет широкие хронологические рамки и не может прокомментировать все написания названий растений за восемь веков, поэтому в заголовочной строке даются лишь выборочные, наиболее употребляемые, ориентируемые на графический облик слова в конце охватываемого периода или позволяющие проследить фонетические изменения наименования» [Трафименкова 2015: 38]. В отличие от словарей база данных, не ограниченная в объеме корпуса цитат из различных источников, позволит представить вариантность во всей полноте и проследить изменение того или иного фитонима во времени и пространстве.

Одной из наиболее проблемных зон в словарных статьях, посвященных названиям растений и образованных от них прилагательных, является зона толкования. Достаточно часто встречаются словарные статьи, из которых ясно лишь то, что слово представляет собой фитоним, или же указаны только некоторые свойства растения, почерпнутые из контекста. В качестве примеров можно привести следующие лексемы: *аммонь* ‘благовонное растение’ [СлРЯ XI–XVII 1: 36]; *волчаной корень* ‘трава (какая?)’ [СОРЯ 2: 324]; *вопь* ‘название травы (какой?)’ [СОРЯ 2: 337]; *драчие* ‘название лекарственного растения’ [СлРЯ XI–XVII 4: 351]; *желтяника* ‘название растения’ [СлРЯ XI–XVII 5: 86]; *зигия* ‘название дерева’ [СлРЯ XI–XVII 5: 386]; *кокъ* ‘название травы’ [СлРЯ XI–XVII 7: 229]; *кроватьникъ* ‘название травянистого растения’ [СлРЯ XI–XVII 8: 61]; *карагичь* ‘южное лиственное дерево’ [СлРЯ XI–XVII 7: 71]; *метлекъ* ‘кормовая трава’ [СлРЯ XI–XVII 79: 82]; *скорода* ‘луговое растение’ [СлРЯ XI–XVII 24: 244].

Обращение к текстам, не входящим в источниковую базу словарей, в ряде случаев позволяет прояснить значение слов. Так, например, сравнение словарных статей из разных азбуковников (рукописных лексикографических сводов Московской Руси) позволило выявить, что фитоним *зеленичие*, толкуемый в «Словаре русского языка XI–XVII веков» как ‘название одного из видов деревьев с вечнозелеными листьями’ [СлРЯ XI–XVII 5: 369], является названием растения самшит вечнозеленый (*Vuxus sempervirens* L.) [Коваленко 2014].

Значительно облегчают задачу исследователя источники, в которых даны латинские определения имеющихся фитонимов. К таким

источникам, в частности, относится словарь Марка Ридли (Mark Ridley, 1560–1624) — английского врача, который состоял на службе у царя Федора Иоанновича в качестве придворного лекаря с 1594 по 1598 год. Словарь был составлен предположительно в 1599 году в Москве [Stone 1996] и содержит перевод русских слов и словосочетаний на английский язык и обратно, а также тематические словари; при этом названия растений переведены не на английский, а на латынь.

Словари и разговорники, созданные иностранцами в XVI — начале XVIII веков, являются ценными источниками лексики русского языка [Чернышева 2017]. К сожалению, далеко не все из них отражаются в исторических словарях русского языка по разным причинам (поздняя публикация, критическое отношение к материалу источника и т.д.). Репрезентация данных словарей и разговорников в фитонимической базе данных позволит включить их лексические данные в общий корпус фитонимов и верифицировать их, сравнив с материалом других источников.

Одним из фитонимов, который неоднократно фиксируется в словаре Ридли, является **воронье сало**. «Словарь русского языка XI–XVII веков» определяет его как ‘растение (из семейства коноплевых)’ и датирует первое употребление 1672–м годом [СлРЯ XI–XVII 3: 33]. В словаре Ридли в русско-английской и англо-русской части соответственно он толкуется как: 1) *ворона сала. fabaria* [Ridley 1599: 471] и *fabaria. ворона сало* [Ridley 1599: 507]); 2) *вороноу салъ. satiriu[m]* [Ridley 1599: 472] и *satiriu[m]. ворони салъ* [Ridley 1599: 513]); 3) *главь ворони сала. eupatoriu[m]* [Ridley 1599: 472] и *eupatoriu[m]. главь вороне сало* [Ridley 1599: 506]. Достоверность употребительности фитонима и его латинских эквивалентов подтверждается данными рукописных источников XVII века и более поздними фиксациями: **воронье сало** в значении ‘очиток обыкновенный (*Sedum telephium*<sup>3</sup>)’ приводится в «Ботаническом словаре» Н. Анненкова [Анненков 1878: 324], в значении ‘растение семейства Охридные (*Satyrion*)’ оно встречается в травнике XVII в. «Книга, глаголемая Прохладный вертоград» [Исаченко 1997: 383], а в значении ‘посконник коноплевый (*Eupatorium cannabinum* L.)’ — в словарной статье азбуковников XVII века *Еупаторионъ, вороние сало* [Коваленко 2018: 206].

---

<sup>3</sup> Латинский фитоним *fabaria* является синонимом *Faba crassa* или же, по классификации Линнея, *Sedum telephium* [Hooper 1817: 158].

Таким образом, можно предполагать, что уже в XVII веке у фитонимов была развита многозначность, для выявления которой требуется обширная источниковедческая база.

Необходимо также отметить, что наличие фитонима **воронье сало** в словаре Ридли позволило отодвинуть нижнюю границу первой фиксации номинации более чем на 70 лет назад. Хочется надеяться, что со временем это удастся сделать и для других фитонимов, первая фиксация которых в словарях относится к XVI или XVII векам, в то время как «Этимологический словарь славянских языков» возводит их к праславянскому языку, ср. *девесиль*, *девясиль* [СлРЯ XI–XVII 4: 197] < \*devešilь [ЭССЯ 4: 221], *дягиль* [СлРЯ XI–XVII 4: 401] < \*deglъjь [ЭССЯ 5: 25], *ежевика* [СлРЯ XI–XVII 5: 36] < \*eževika [ЭССЯ 6: 35], *ельшина* [СлРЯ XI–XVII 5: 49] < \*eľšina [ЭССЯ 6: 25], *калина* [СлРЯ XI–XVII 7: 36] < \*kalina [ЭССЯ 9: 120], *козлецъ* [СлРЯ XI–XVII 7: 224] < \*kozъľьсь [ЭССЯ 12 34], *липа* [СлРЯ XI–XVII 8: 236] < \*lipa [ЭССЯ 15: 114], *льщина* [СлРЯ XI–XVII 8: 225] < \*ľěščina [ЭССЯ 14: 263], *малина* [СлРЯ XI–XVII 9: 14] < \*malina [ЭССЯ 17: 263], *медуница* [СлРЯ XI–XVII 9: 63] < \*medunica [ЭССЯ 18: 60].

В некоторых случаях наличие праславянского реконструкта дает основание предположить наличие лакун. Так, например, мы не находим в исторических словарях следующих лексем: \*baranьсь > рус. диал. *баранец* ‘плаун’, ‘чабрец’, ‘крапива’ [ЭССЯ 1: 158]; \*bedrenьсь > рус. *бедренец* (*Pimpinella Saxifraga* L.) [ЭССЯ 1: 177]; \*gorikvětъ > рус. *горлицвет* ‘зорька’ (*Lychnis* L.) или ‘адонис’ (*Adonis* L.) [ЭССЯ 7: 46]; \*gorьсь > рус. диал. *горец* ‘змеевик’ (*Bistorta* (L.) Scop.) [ЭССЯ 7: 52]; \*dervějъ > рус. *дервей* ‘тысячелистник’ (*Achillea millefolium*) [ЭССЯ 4: 209]; \*ľerъčica > рус. диал. *лепчица* ‘ясменник цепкий’ (*Asperugo rivalis* Sibth.) [ЭССЯ 14: 225]; \*lomonošъ > рус. *ломонос* ‘бородавник’ [ЭССЯ 16: 20]. Необходимо отметить, что лакуны в исторических словарях неизбежны в силу специфики исторической лексикографии. В отличие от лексикографических работ, описывающих современное состояние языка (литературного или диалектов), исторический словарь может располагать в качестве источников описываемой лексики только письменными фиксациями языковых фактов в текстах различных жанров, и если слово (в данном случае фитоним) не представлено в историческом словаре определенного периода, это совсем не значит, что его не было в языке. Оно могло не получить письменной фиксации в тексте, или же источник с такой фиксацией мог не сохраниться до настоящего времени. Наконец, даже в случае наличия письменной фиксации

слова в памятнике определенного периода этот текст мог по различным причинам не попасть в число источников исторических словарей. Значительное количество памятников русского языка остается неизданными, а ряд собраний рукописных книг и документов не имеет даже научных описаний. Поэтому данные исторического словаря могут свидетельствовать только о наличии определенного слова в определенный период истории языка, но не о его отсутствии.

Так, например, в азбукониках Московской Руси встречаются такие фитонимы, не зафиксированные историческими словарями, как *желтяница*, *змиинъ язычекъ*, *обринъ*, *поприца*, *собачий языкъ*, значение которых можно лишь гипотетически предположить на основании греческих соответствий [Коваленко 2018: 199–234].

Словарь Ридли также позволяет пополнить корпус фитонимов. В нем фиксируются такие названия, как *авортъ* ‘копытень европейский’ *Asarum europaeum* L.<sup>4</sup> [Ridley 1599: 53], *алошникъ*<sup>5</sup> [Ridley 1599: 471], *вероника* ‘вероника’ [Ridley 1599: 471], *голубель* ‘голубика’ [Ridley 1599: 474], *девесилница* ‘девясил’ [Ridley 1599: 474] и другие.

К неоспоримым преимуществам базы данных относится возможность более подробного документирования цитат, что позволит локализовать употребление фитонимов и их вариантов (см. [Щекин 2018]), уточнить их написание и контекст [Колосова 2017], а также осуществлять поиск фитонимов по максимально широкому спектру параметров [Kolossova et al 2018]. Благодаря разнообразию источников, тщательно продуманной структуре и высокому уровню технической реализации база данных PhytoLex должна стать незаменимым ресурсом по исследованию фитонимической лексики русского языка XI–XVII веков.

---

<sup>4</sup> Фитоним *авортъ* переведен автором на латынь как *Asarum* [Ridley 1996: 53]. Род *Asarum* (копытень) включает 121 вид, однако его видовое разнообразие наиболее высоко в Юго-Восточной Азии [Копытень], а тот факт, что Ридли создавал свой словарь в Москве, позволяет с высокой степенью достоверности предположить, что речь идет о виде *Asarum europaeum* L. копытень европейский / копытень обыкновенный, достаточно распространенном в России [Копытень европейский].

<sup>5</sup> Фитоним *алошникъ* имеет латинское соответствие *Populus* [Ridley 1599: 471]. К сожалению, род *Populus* крайне обширен, и пока не представляется возможным определить, имел ли в виду автор какой-либо вид тополя или же осину, которая также входит в данный род.

## Литература

Анненков Н. И. Ботанический словарь. СПб.: Императорская Академия наук, 1878.

Астахина Л.Ю. История одной лексико-семантической группы в русском языке // Ученые записки Казанского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2009. Т. 151. № 6. С. 38–49.

Белова О.В. Славянский бестиарий. Словарь названий и символики. М., 2001.

Благова Н. Г. Правовая лексика в памятниках письменности Кольского Севера // Русское слово в историческом развитии (XIV–XIX века). Вып. 5. Материалы секции «Историческая лексикология и лексикография» XXXVIII Международной филологической конференции 16–20 марта 2009 г. СПб., 2010. С. 3–9.

Богородский Б.Л. Очерки по истории слов и словосочетаний русского языка. СПб., 2006.

Волынская А.В. Лексика книжного дела в архангельских источниках XVII — первой половины XVIII века // Русское слово в историческом развитии (XIV–XIX века). Вып. 5. Материалы секции «Историческая лексикология и лексикография» XXXVIII Международной филологической конференции 16–20 марта 2009 г. СПб., 2010. С. 24–31.

Герд А.С. Проблемы формирования научной терминологии (на материале русских научных названий рыб). Дисс. ... докт. филол. наук. Ч. 1–2. Л., 1968.

Горбань Л.В. Этапы формирования русской военно-морской терминологии // Русское слово в историческом развитии (XIV–XIX века). Вып. 4. Материалы секции «Историческая лексикология и лексикография» XXXVII Международной филологической конференции 11–15 марта 2008 г. СПб., 2009. С. 23–27.

Коваленко К.И. Растение зеленице в азбуковниках и лексиконах XVI–XVII вв. // XLIII Международная филологическая конференция 11–16 марта 2014 года. Тезисы. СПб., 2014. С. 390–391. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.conference-spbu.ru/files/local/CMS\\_File/h0000/1178/1178.pdf](http://www.conference-spbu.ru/files/local/CMS_File/h0000/1178/1178.pdf)

Коваленко К.И. Азбуковник Давида Замарая как источник по русской лексикографии XVII века. Дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 2018.

Колосова В.Б. Проблемы анализа фитонимов в «Материалах для словаря древнерусского языка по письменным памятникам» И.И. Срезневского // И.И. Срезневский и русское историческое языкознание: опыт и перспективы. К 205-летию со дня рождения И.И. Срезневского: сборник статей Международной научно-практической конференции, 21–23 сентября 2017 г. / отв. ред. Е.П. Осипова. Рязань, 2017. С. 229–235.

Колосова В.Б., Петров Н.В. Фитонимия русского языка в диахроническом аспекте (XI–XVII вв.) // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) 2016. СПб., 2016. С. 308–314.

Копытень [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Копытень>

Копытень европейский [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Копытень\\_европейский](https://ru.wikipedia.org/wiki/Копытень_европейский)

Лексические группы в русском языке XI–XVII вв. М., 1991.

Лукина Г.Н. Предметно-бытовая лексика древнерусского языка. М., 1990.

Лутовинова И.С. Слово о пище русской. СПб., 2005.

Мжельская О.С. Лексика обиходно-разговорного языка Московской Руси XVI–XVII вв. СПб., 2003.

Романова Г.Я. Объяснительный словарь старинных русских мер. М., 2017.

Словарь промысловой лексики Северной Руси XV–XVII вв. / ред. Ю.И. Чайкина. Вып. 1–3. СПб., 2003–2015.

Смирнова Г.Ю. Лексика псовой охоты в исторических словарях русского языка (на материале рукописи XVIII века) // Русское слово в историческом развитии (XIV–XIX века). Материалы секции «Историческая лексикология и лексикография» XXXV Международной филологической конференции. СПб., 2006. С. 59–66.

Сороколетов Ф.П. История военной лексики в русском языке XI–XVII вв. Л., 1970.

Судаков Г.В. Русская бытовая лексика XV–XVII вв. в динамическом и функциональном аспектах. Дисс. ... докт. филол. наук. Вологда, 1985.

Судаков Г.В. Система названий напитков в старорусском языке // Вестник Череповецкого государственного университета. 2012. Т. 1. № 2 (38). С. 116–120.

Судаков Г.В. Названия хлебных изделий в старорусском языке // Русское слово и костромской край. СПб., 2013. С. 231–238.

Трафименкова Т.А. Представление фрагмента языковой действительности «Растительный мир» в «Словаре русского языка XI–XVII вв.»: особенности лексикографирования // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. 2015. № 6 (203). Вып. 25. С. 36–43.

Чернышева М.И. Лексика русского языка в составленных иностранцами лексиконах и разговорниках XVI — нач. XVIII в. // Слово и словарь. Vocabulum et vocabularium. Минск: Четыре четверти, 2017. С. 171–175.

Чернышева М.И., Филиппович Ю.Н. Историко-лексикологическое (тематическое) исследование: экспериментальный опыт на основе информационной технологии // Вопросы языкознания. 1999. № 1. С. 56–83.

Щеглова Н. А. Технический словарь тульских оружейников XVII–XVIII веков. Изд. второе, испр. и доп. М., 2004.

Щёкин А.С. Межевые документы XVI–XVII веков как источник по фитонимической лексике русского языка // Славянская историческая лексикология и лексикография. Вып. 1. СПб., 2018.

Юридическая лексика русского языка XI–XVII веков. Материалы к словарю-справочнику / отв. ред. В.П. Киржаева. Вып. 1–3. Саранск, 2014–2016.

*Hooper R.* A new medical dictionary; containing an explanation of the terms in anatomy, physiology, practice or physic, materia medica, chymistry, pharmacy, surgery, midwifery, and the various branches of natural philosophy connected with medicine. Philadelphia, 1817.

*Kolosova V., Zaytseva K., Kovalenko K.* PhytoLex — the Database of Russian Phytonyms: from Idea to Implementation // SlaviCorp 2018. 24–26 September 2018. Charles University, Prague. Book of Abstracts. Pp. 88–90. [Электронный ресурс]. URL: [https://slavicorp.ff.cuni.cz/wp-content/uploads/sites/144/2018/09/SlaviCorp2018\\_Book\\_of\\_Abstracts.pdf](https://slavicorp.ff.cuni.cz/wp-content/uploads/sites/144/2018/09/SlaviCorp2018_Book_of_Abstracts.pdf)

### Сокращения

Исаченко 1997 — Книга, глаголемая «Прохладный вертоград» / сост., предисл., вступ. ст., переводы, коммент. Т.А. Исаченко. М., 1997.

Срезневский — Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Тт. 1–3. СПб., 1890–1912.

СДРЯ — Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.). М., 1988 — по наст. вр.

СОРЯ — Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв. СПб., 2004 — по наст. вр.

СлРЯ XI–XVII — Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1975 — по наст. вр.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. М., 1974 — по наст. вр.

Ridley 1599 — A Dictionarie of the Vulgar Russe Tongue. Attributed to Mark Ridley. Ed. from the late-sixteenth-century manuscripts and with an introd. by G. Stone. Koln; Weimar; Wien, 1996.

Stone 1996 — Introduction // A Dictionarie of the Vulgar Russe Tongue. Attributed to Mark Ridley. Ed. from the late-sixteenth-century manuscripts and with an introd. by G. Stone. Koln; Weimar; Wien, 1996. Pp. 1–42.

## Historical dictionaries as sources of the PhytoLex — russian phytonyms database (XI–XVII cc.)

***Kira Kovalenko***

kira.kovalenko@gmail.com  
Institute for Linguistic Studies, the Russian Academy of Sciences,  
St. Petersburg, Russia

***Valeria Kolosova***

chakra@eu.spb.ru  
Institute for Linguistic Studies, the Russian Academy of Sciences,  
St. Petersburg, Russia

***Aleksej Shchekin***

shekinalexey@gmail.com  
Saint-Petersburg State University, St. Petersburg, Russia

The article concerns the historical dictionaries of the Russian language taken as sources of the Russian phytonyms database PhytoLex. Not questioning the significance of the dictionaries which reflect the lexical richness of the Old East Slavic and Old Russian languages, the authors offer a number of clarifications in the dating and semantics of some lexemes that can be made thanks to representing phytonyms in the database. Besides, some lexemes not represented in dictionaries are analyzed.

***Keywords:*** phytonym, dictionary, historical lexicography, the Russian language, database, PhytoLex